

Porównanie tłumaczeń I Samuela 29:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czyż to nie jest ten Dawid, o którym odpowiadają sobie przy tańcach: Pobił Saul gromady, a Dawid – miriady? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo czy to nie ten Dawid, o którym podśpiewują sobie na zmianę przy tańcach: Pobił Saul gromady, a Dawid — miriady?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż to nie jest ten Dawid, o którym śpiewano wśród tańców: Pobił Saul swoje tysiące, lecz Dawid swoich dziesiątki tysięcy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż nie ten jest Dawid, któremu śpiewano hufcami, mówiąc: Poraził Saul swój tysiąc, ale Dawid swoich dziesięć tysięcy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aż to nie on Dawid, któremu śpiewano w tańcach, mówiąc: Zabił Saul w tysiącach swych, a Dawid w dziesięci tysięcy swoich?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy to nie ten sam Dawid, któremu śpiewano wśród płaśów: Pobił Saul tysiące, a Dawid dziesiątki tysięcy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyż to nie jest Dawid, o którym nuci się wśród płaśów: Pobił Saul swój tysiąc, Ale Dawid swoje dziesięć tysięcy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy to nie jest Dawid, dla którego śpiewają wśród tańców: Pobił Saul tysiące, a Dawid dziesiątki tysięcy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż to nie jest ten Dawid, o którym śpiewają wśród tańców tę pieśń: «Saul pobił tysiące nieprzyjaciół, a Dawid pobił ich dziesiątki tysięcy!»?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie jest to ten Dawid, któremu śpiewano w tańcu: Pokonał Saul tysiące, Dawid zaś dziesiątki tysięcy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи він не Давид, якому вийшли в хорах, кажучи: Саул побив свої тисячі і Давид свої десятки тисяч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż to nie ten sam Dawid o którym wtórowano przy płaśach: Pobił Saul swoje tysiące, ale Dawid swoje dziesiątki tysięcy?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż nie jest to Dawid, któremu śpiewano na przemian wśród tańców i mówiono: 'Pobił Saul swe tysiące, Dawid zaś swe dziesiątki tysięcy'?"

¹⁾ <x>90 18:7</x>; <x>90 21:12</x>